Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section législation, première chambre, isi par le Ministre du Congo lge et du Ruanda-Urundi, le octobre 1958, d'une demande avis sur :

un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 21 septembre 1951 et celui du 30 novembre 1953, portant règlement organique de l'Ecole coloniale";

un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 29 mars 1956, relatif à l'organisation et au fonctionnement de l'Ecole coloniale",

donné le 27 octobre 1958 l'avis ivant :

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 15e oktober 1958 door de Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi verzocht hem van advies te dienen over :

1° een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 september 1951 en dit van 30 november 1953, houdende reglement tot inrichting van de Koloniale School";

2° een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 29 maart 1956, betreffende de inrichting en de werking van de Koloniale School",

heeft de 27e oktober 1958 het volgend advies gegeven :

Les projets n^os L. 6408 et L. 6409 ont pour objet de remplacer les mots "Ecole coloniale" par les mots "Ecole d'administration du Congo belge et du Ruanda-Urundi" dans l'arrêté du 21 septembre 1951 et celui du 30 novembre 1953 portant règlement organique de l'Ecole coloniale, d'une part, et dans l'arrêté ministériel du 29 mars 1956 relatif à l'organisation et au fonctionnement de l'Ecole coloniale, d'autre part.

Etant donné que la dénomination "Ecole coloniale" apparaît encore dans d'autres arrêtés, tels :

- l'arrêté du Régent du 12 mars 1949 relatif à l'organisation de concours en vue de l'admission à l'Ecole coloniale annexée au Ministère des Colonies (Moniteur belge, 3 avril 1949);
- l'arrêté ministériel du 29 décembre 1953 relatif aux épreuves d'admission à l'Ecole coloniale pour les candidats à un emploi du cadre de l'inspection de l'enseignement et des écoles officielles (Moniteur belge, 5 février 1954);
- l'arrêté royal du 6 avril 1956 modifiant le statut des agents de l'Administration d'Afrique, annexé à l'arrêté du Régent du 20 août 1948 (modification de l'article 8 du statut),

le Conseil d'Etat est d'avis qu'il serait préférable d'adopter une formule de portée générale, qui permettrait de procéder aux modifications nécessaires sans devoir recourir à cet effet à des arrêtés particuliers. Il propose, en conséquence, le texte suivant :

.../...

ARRETE ROYAL MODIFIANT LA DENOMINATION DE L'ECOLE COLONIALE.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 18 octobre 1908 sur le gouvernement du Congo belge, notamment l'article 8;

Vu la loi du 21 août 1926 sur le gouvernement du Ruanda-Urundi;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

Sur la proposition de Notre Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'Ecole coloniale porte la dénomination : "Ecole d'administration du Congo belge et du Ruanda-Urundi".

Article 2.-

Notre Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi,

De ontwerpen nr L.6408 en L.6409 hebben tot doel in de besluiten van 21 september 1951 en 30 november 1953 houdende reglement tot inrichting van de Koloniale School, en in het ministerieel besluit van 29 maart 1956 betreffende de inrichting en de werking van de Koloniale School, de woorden "Koloniale School" te vervangen door "School voor administratie van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi".

De benaming "Koloniale School" komt echter ook in andere besluiten voor, bijvoorbeeld :

- het besluit van de Regent van 12 maart 1949 betreffende het inrichten van vergelijkende examens met het oog op de toelating tot de aan het Ministerie van Koloniën gehechte Koloniale School (Belgisch Staatsblad, 3 april 1949) ;

- het ministerieel besluit van 29 december 1953 betreffende de examens voor toelating tot de Koloniale School ten behoeve van de kandidaten voor een betrekking in het kader van de onderwijsinspectie en van de officiële scholen (Belgisch Staatsblad, 5 februari 1954) ;

- het koninklijk besluit van 6 april 1956 tot wijziging van het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika, gevoegd bij het besluit van de Regent van 20 augustus 1948 (wijziging van artikel 8 van het statuut).

.../...

Daarom acht de Raad van State het gewenst een algemene formule te gebruiken, waardoor de nodige wijzigingen kunnen worden aangebracht zonder dat telkens een afzonderlijk besluit hoeft te worden genomen. Derhalve stelt hij de volgende tekst voor :

KONINKLIJK BESLUIT TOT WIJZIGING VAN DE BENAMING VAN DE KOLONIALE SCHOOL.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL

Gelet op de wet van 18 oktober 1908 op het Gouvernement van Belgisch-Congo, inzonderheid op artikel 8 ;

Gelet op de wet van 21 augustus 1926 op het gouvernement van Ruanda-Urundi ;

Gelet op het advies van de Raad van State ;

Op de voordracht van Onze Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.-

De Koloniale School heet :

"School voor administratie van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi".

.../...

Artikel 2.-

Onze Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te ,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,

a chambre était composée de

essieurs : J.SUETENS, premier président,
e Heren : eerste-voorzitter,

L.MOUREAU, conseillers d'Etat,
G.HOLOYE, raadsheren van State,

A.BERNARD, assesseurs de la section de législation,
Ch.VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C.ROUSSEAUX, greffier adjoint, adjunct-griffier, greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerandaise a été vérifiée sous le ontrôle de M.J.SUETENS.
Le rapport a été présenté par . J.SAROT, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.
Het verslag werd uitgebracht door de H.J.SAROT, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) C.ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J.SUETENS.